

La particule WA

- En japonais, les particules sont des hiraganas qui viennent se placer entre les mots et qui facilitent la lecture d'une phrase.
- **Rappel** : En japonais il n'y a pas d'espace dans une phrase. Les particules viennent donc structurer la phrase, afin d'identifier plus facilement les mots.

Dans ce cours, nous allons voir les 4 utilisations de la particule **は**.

1) La particule **は** identifie le sujet

- Le rôle principal de la particule **は** est d'identifier un sujet dans une phrase.
- La particule **は** se place après le sujet :
 - SUJET + **は** (wa)

Je suis Kenta / Moi c'est Kenta

私は健太です。

わたしはけんたです。

watashi wa kenta dess

- **私** (*je*) : Sujet de la phrase
- **です** (*c'est / être*) : Verbe (auxiliaire être)
- Structure de la phrase :
 - S + **は** ~ **です**。
 - (Sujet) wa ... dess.

Julien est docteur.

ジュリアンは医者です。

ジュリアンはいしゃです。

jurian wa isha dess

- Dans la structure S + **は** ~ **です**, la variable ~ peut aussi être autre chose qu'un nom, par exemple un **adjectif**.

Les cerisiers sont beaux.

桜はきれいです。

さくらはきれいです。

sakura wa kirei dess

- L'auxiliaire être (です) définit l'état du sujet.
- Voici maintenant un autre exemple avec un verbe qui implique **une action**, par exemple le verbe 食べる (*manger*), en suivant la structure suivante :
 - S + **は** ~ Verbe。

Je mange des ramen.

私はラーメンを食べます。

わたしはラーメンを食べます。

watashi wa raamen wo tabemass

- **Rappel** : la structure de la phrase en japonais est SOV : Sujet + Objet + Verbe
- **En avance sur les prochains cours** : Le hiragana を est une particule, comme は. Elle indique l'objet (COD) de la phrase.

2) La particule は situe la phrase dans le temps

- La particule は se place après un **adverbe de temps** : hier, aujourd'hui, demain...
- △ Cela ne marche pas avec les horaires.

Aujourd'hui, je suis allé à l'école.

今日は私は学校へ行きました。

きょうはわたしはがっこうへいきました。

kyoo wa watashi wa gakkoo e ikimashita.

- △ En japonais, on n'aime pas utiliser は 2x de suite. On a alors 2 solutions.
- 1. On peut remplacer le は associé à 今日 (hier) par une virgule.

今日、私は学校へ行きました。

きょう、わたしはがっこうへいきました。

kyoo watashi wa gakkoo e ikimashita.

- 2. On supprime le sujet, car dans le contexte je sais que le sujet, c'est moi.
- **Rappel** : En japonais, il n'est pas nécessaire de mentionner le sujet quand celui-ci est évident. On peut donc le supprimer. Quand on enlève le sujet, on enlève également la particule は qui fait partie du sujet.

今日は学校へ行きました。

きょうはがっこうへいきました。

kyoo wa gakkoo e ikimashita.

3) La particule は signifie "en ce qui concerne"

は = "en ce qui concerne"

- **Rappel** : La langue japonaise est une langue à thème prédominant, c'est à dire que le thème (contexte ou objet) de la phrase est plus important que le sujet.
- En mettant la particule は sur le contexte ou l'objet de la phrase, on va mettre celui-ci encore plus en avant.

J'ai mangé une carotte.

にんじんを食べました。

にんじんをたべました。
ninjin wo tabemashita

- Ici, la particule を indique l'objet de la phrase : にんじん (la carotte).
- Maintenant prenons la phrase suivante :

En ce qui concerne la carotte, je l'ai mangé.

にんじんは食べました。

にんじんはたべました。
Ninjin wa tabemashita.

- Ici, en mettant la particule は à la place de を sur l'objet ou le contexte de la phrase, on a mis celui-ci plus en valeur.
- **Astuce** : Si tu vois que dans une phrase en français tu peux dire "en ce qui concerne" avant l'objet, tu peux utiliser la particule は dans ta phrase en japonais.
- **En avance sur les prochains cours** : Le verbe "manger" se finit ici par た (-ta). 食べました (Tabemashi-ta). Quand tu vois une terminaison en -ta, c'est qu'il s'agit d'un verbe au passé. Ici on le traduit par : J'ai mangé.
- Voici un autre exemple de cette utilisation de la particule は, dans une conversation :

Julien

Aujourd'hui, je vais faire les courses.

今日は買い物に行きます。

きょうはかいものに行きます。
kyoo wa kaimono ni ikimass

Sarah

Ah, d'accord. Mais (en ce qui concerne) le japonais ?

そう、わかった。でも日本語は？

そう、わかった。でもにほんごは？
soo wakatta demo nihongo wa

Julien

(En ce qui concerne) le japonais je le ferai demain.

日本語は明日します。

にほんごはあしたします。
nihongo wa ashita shimass

4) La particule **は** indique un contraste

A (est) ... mais, B (est) ...

Aは~、でもBは~

A **wa**... demo B **wa**...

- On remplace A et B par des noms pour créer un **contraste** entre les deux.

La poste **est** loin **mais** la bibliothèque **est** à côté.

郵便局は遠いですが、でも図書館は近いです。

ゆうびんきょくはとおいですが、でもとしょかんはちかいです。

yuubin kyoku wa tooi des demo toshokan wa chikai des

- On peut aussi traduire par “*En ce qui concerne la poste elle est loin, mais en ce qui concerne la bibliothèque, elle est à côté.*”
- Un autre exemple :

J'aime la cuisine mais je n'aime pas le ménage.

料理は好きですが、でも掃除は嫌いです。

りょうりはすきですが、でもそうじはきらいです。

ryoori wa suki des demo sooji wa kirai des

Je **suis** bon en français **mais** je **suis** mauvais en anglais.

フランス語は上手ですが、でも英語は下手です。

フランスごはじょうずですが、でもえいごはへたです。

furansu go wa joozu des demo eigo wa heta des